



25.10.2017 14:23:14 SDA 0107bsf  
Suisse / KGE / Genève (ats)  
Arts, culture, et spectacles, Littérature

## Voyage sur les routes de la traduction à la Fondation Bodmer

Pour sa nouvelle exposition, la Fondation Martin Bodmer, à Cogny (GE), a décidé d'emmener ses visiteurs sur "les routes de la traduction". Une centaine d'objets, parmi lesquels des ouvrages exceptionnels, seront présentés au public, indiquent mercredi les organisateurs.

L'exposition, qui s'ouvrira le 11 novembre et fermera ses portes en mars prochain, abordera plusieurs thèmes. Elle ira d'abord aux origines de la traduction en remontant aux berceaux de l'écriture. Elle montrera aussi comment certaines oeuvres littéraires ont été ingérées par d'autres cultures.

"Sur les routes de la traduction" permettra aussi de se faire une idée de la circulation des langues et de la façon dont l'Occident retrouva l'héritage culturel grec à travers les traducteurs arabes. Le public pourra également découvrir l'importance d'un Dante ou d'un Shakespeare dans l'émergence des langues modernes.

### La Suisse comme exemple

Un volet important de l'exposition sera consacré au "cas suisse", et son plurilinguisme. Les visiteurs pourront admirer certains "trésors nationaux" tels la "Bible de Zurich", la chanson de l'Escalade en arpitan, le Ranz des vaches en dialecte fribourgeois, Boccace en dialecte de Bellinzone ou Tintin en romanche.

L'exposition présentera aussi des manuscrits précoces ou des éditions originales de la Commedia de Dante, de la Bible de Luther, de l'Illiade d'Homère ou des oeuvres de Shakespeare. Mais aussi des ouvrages rassemblant une grande variété de langues connues ou rares, comme du cherokee (USA), du nahuatl (Mexique) ou du susu (Guinée).

Des tableaux représentant des portraits de grands traducteurs illustreront l'exposition. Le public pourra s'évader devant le Saint Jérôme peint par La Tour, le Martin Luther réalisé par Cranach ou la fameuse "Tour de Babel" de Grimm. Un dispositif interactif permettra en outre de visualiser les routes de la traduction.

Cette nouvelle exposition se veut une invitation au voyage et à la rencontre de nombreuses civilisations et d'êtres humains, grâce aux points de contact et d'échange que sont les livres, relèvent les organisateurs. La diversité des langues, longtemps considérée comme une punition divine, peut s'appréhender aussi comme une richesse.